

CONSTRUCCIÓN TEMÁTICA Y MARCAS ENUNCIATIVAS EN LOS INFORMES DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Marcela Oyanedel

Pontificia Universidad Católica de Chile
moyanedf@puc.cl

Resumen

Este artículo aborda la construcción discursiva de las figuras de productor y receptor en los informes escritos de estudiantes universitarios de segundo año. Los textos estudiados revelan la representación de un saber complejo, que incluye mecanismos discursivos para la construcción del enunciadador –el estudiante– y del receptor: el profesor que evalúa. A lo largo del artículo se ilustra con ejemplos tomados de informes de Ciencias Biológicas y de Ciencias Humanas y Sociales. Se destaca el empleo de marcas de didacticidad para orientar al receptor como mecanismo específico de estos últimos informes. Se concluye que la variedad e inestabilidad en las estrategias para construir a los actores involucrados en este intercambio académico responden, por una parte, a las diferencias que son propias del campo disciplinar y de la clase de informe y, por otra, al nivel de alfabetización en el que se encuentran los productores.

Palabras clave: construcción temática; figuras enunciativas; marcas de didacticidad; clases de informe.

Abstract

This paper addresses the discursive construction of producer and recipient in written research reports made by second-year university students. Texts analysed reveal the representation of a complex kind of knowledge, including discursive mechanisms for the construction of the writer –the student– and the reader – the evaluating professor. Throughout the article this is illustrated by

examples taken from Biological, Human and Social Sciences reports. Didactic resources used to guide the reader are highlighted as a mechanism specific to reports in Social Sciences. The paper concludes that the variety and instability shown by strategies for the construction of actors involved in this academic exchange reflect differences proper to the discipline and report classes, as well to text producers' literacy level.

Key words: *thematic construction; enunciative figures; marks of didacticity; report classes.*

Como otros escritos académicos, el informe tiene por objetivo la construcción y transmisión de objetos de saber. En el caso que nos ocupa, el informe de los estudiantes universitarios, datos de un cuestionario de creencias sobre el género¹ señalan que tanto para estudiantes como docentes el tema que se informa está constituido por un conjunto de saberes que el productor real, el(la) estudiante, construye y transmite a un receptor real, el(la) profesor(a), para ser evaluados: contenidos específicos, referentes del mundo propio de la asignatura; grado de dominio de ciertas operaciones cognitivas y manejo de las convenciones propias del género (Núñez 2004). Este saber complejo está en constante elaboración tanto en su formulación discursiva como en su estructuración textual, y está más asociado a problemas sobre organización global del texto que a la delimitación local de un segmento temático del enunciado (cfr. Berthoud y Moncada 1995); asimismo, se presenta a través de la combinación de códigos verbales, icónicos y numéricos.

Igualmente, en esa construcción continua desempeñan un papel importante las figuras que el productor-estudiante construye de sí y del receptor-profesor evaluador de su texto. Nuestras preguntas apuntan, en primer lugar, a las propiedades más recurrentes de estas dos figuras, conscientes de que los rasgos de la situación comunicativa no coinciden necesariamente con los construidos textualmente. Nos interesa, además, calibrar el grado de consistencia de su construcción, puesto que se trata de un discurso en etapas iniciales de alfabetización.

Estamos conscientes de que, más allá de las condicionantes propias del sistema lingüístico, operan en grados diversos condicionantes propias de las convenciones genéricas (propias del género informe o específicas de cada área disciplinar) en este tipo de discurso académico —que los estudiantes están en proceso de incorporar en el estado de

¹ Proyecto FONDECYT 1030982, Ana María Harvey (coord.) “El discurso académico: representación y actualización del género informe en la comunicación escrita entre docentes y alumnos”.

alfabetización en que se encuentran–, junto a cierto margen de maniobra particular funcional a los intereses comunicativos específicos de cada hablante-escritor (cfr. Charaudeau, 2004).

Con el fin de poder extraer semejanzas y diferencias entre clases de informes y(o) áreas de conocimiento, retuvimos 30 textos, correspondientes a tres clases y dos áreas de conocimiento, Ciencias Sociales y Humanas, y Ciencias Biológicas. El corpus² se constituyó de la siguiente manera:

Diagnóstico	Bibliográfico	Empírico
Psicología (5 inf.)	Psicología (5 inf.)	Psicología (5 inf.)
Enfermería (5 inf.)	Medicina (5 inf.)	Medicina (5 inf.)

1. FIGURAS TEXTUALES DE PRODUCTOR Y DE RECEPTOR

La bibliografía señala como uno de los rasgos del texto científico el hecho de que las figuras de enunciadador/productor y de destinatario/receptor son discretas o ausentes (Porro, 2002). Presumimos, por lo tanto, que en el informe de experto –discurso al que tiende el discurso del estudiante en su proceso de alfabetización– este rasgo se manifiesta regularmente.

En el informe del estudiante universitario de 2º año, en cambio, este rasgo se manifiesta de manera poco regular. Los textos ilustran una variedad y una dinámica de marcas que construyen una imagen inestable del enunciadador y del destinatario.

El enunciadador

Los textos estudiados construyen variadas figuras de enunciadador, entre las que se destacan –por su grado de recurrencia entre informes y por su vinculación con las clases de informe retenidas– una figura velada personalmente y una figura ampliada.

² En el caso del área de Ciencias Sociales y Humanas, se incorporan ejemplos de Historia (Hist.) y Lingüística (Ling.).

- En el primer caso, lo que llamamos una figura velada, el Yo se construye por la inscripción de la enunciación en el texto. Emerge en diversas manifestaciones de actitud ante lo enunciado (expresiones evaluativas, modalizaciones de tipo epistémico –generalmente no asertivo– o deóntico), como asimismo en la inclusión de otras voces para validar la voz propia. Podríamos agregar, asimismo, el frecuente recurso a la nominalización de ciertos procesos mentales que incluyen casi metonímicamente al emisor, como se muestra en los siguientes ejemplos:

<i>Estos descubrimientos <u>podrían reflejar</u> un incremento en la actividad antioxidante... Med. 4 Bibl.</i>
<i>El incremento de esos procesos <u>podría constituir</u> un objetivo terapéutico en enfermedades asociadas a lesiones oxidativas. Med. 4 Bibl.</i>
<i>El elevado valor del <u>clearance</u> de creatinina <u>podría manifestar</u> una falla en el proceso de filtración del riñón. Med. 1 Emp.</i>
<i><u>En lo personal fue gratificante</u> trabajar con niños... Enf. 4 Diagn.</i>
<i>La rata 4 <u>estaría afectada</u> por una neuropatía. Med. 5 Emp.</i>
<i><u>Es importante y de vital importancia</u> interactuar directamente con los niños... Enf. 5 Diagn.</i>

Esta figura velada de enunciador es la más frecuente en el informe de Diagnóstico de Psicología y en todos los informes del área de Ciencias Biológicas.

- Si bien en ciertos textos los emisores reales son varios (se trata de trabajo grupal) y por lo tanto se explica la marcación de los enunciadores con un “nosotros”, en un buen número de informes el emisor real es singular, pero aparece como un “nosotros” genérico, ampliado (que incluye destinatario y comunidad docta). Se trata de un Yo que tiene conciencia de su papel de constructor textual, como veremos más adelante. Frecuentemente, este(os) enunciador(es) aparece(n) junto a manifestaciones evaluativas o modalizaciones epistémicas:

<i>...<u>nos</u> hemos llevado la sorpresa de que los datos recopilados <u>nos</u> han defraudado. Ps. 3 Emp.</i>

<i>...nos es muy difícil pesquisar todos los posibles efectos... Med. 1 Bibl.</i>
<i>...esto nos abre una puerta enorme a preguntas... Med. 2 Bibl.</i>
<i>Como no observamos HTA ni hiperglicemia y el nivel de FE NA es normal, podríamos descartar suposiciones. Med. 3 Emp.</i>
<i>...desafortunadamente, nuestra hipótesis no se cumplió como esperábamos Ps. 3 Emp.</i>

Otras figuras de enunciador son muy esporádicas. Entre ellas se destacan:

- Enunciador en primera persona singular. Sólo aparece en dos informes.

<i>Espero que se sigan desarrollando estas experiencias.....Enf. 5 Diagn.</i>

- Enunciador nominalizado en “los investigadores”, solo en el informe empírico de Ciencias Humanas (Ps. 3 Emp., Ps. 5 Emp.), en el primer caso alternando con “se” y “nosotros”, y en el segundo en alternancia con “nosotros”.

El destinatario

En lo que respecta al destinatario, el informe es un espacio de acción que va desde lo más objetivo –o no inscripción en el texto de la interacción coenunciativa– hasta llegar a inscribir preferencial y explícitamente al receptor.

Como en el caso del emisor, emergen diversas figuras en la superficie textual. Entre ellas resalta la figura de un destinatario ampliado que busca incluir al enunciador y a la doxa en general, enunciatario próximo al sujeto enunciador, que comparte con él su saber y que coparticipa en la construcción y gestión temática, tendiendo a borrar la alteridad propia de estos dos ejes de enunciación. Se manifiesta a través de marcas personales, “nosotros”, o “se, uno”.

Este destinatario emerge paulatinamente a través de una serie de observaciones cognitivas explicitadas en la actividad comunicativa en curso, y empleadas como recurso para la producción temática. Estas observaciones/instrucciones cognitivas se presentan generalmente ligadas a observaciones metatextuales de carácter explicativo, que orientan la legibilidad del texto. Son, asimismo, pistas para que el profesor –el receptor empírico– sepa que él/ella –el/la estudiante

real– sabe construir un texto y domina las actividades de cognición que el trabajo requiere.

Frecuentemente, esta persona genérica se asocia a la alusión a un saber específico compartido: *Como se sabe, como todos sabemos...*

A continuación se verán algunos conceptos teóricos... que explican la relevancia de la interacción social. Estos conocimientos ayudarán a orientar la investigación y a predecir los resultados futuros. Ps. 1 Emp.

Para comprender más a cabalidad las implicancias del fenómeno de la Peste Negra en la Europa del siglo XIV, es necesario observar el contexto europeo en que se desarrolló esta enfermedad desde un punto de vista general y amplio... Hist 1 y 2 Bibl.

Antes de iniciar el análisis... creemos necesaria una breve aclaración de ciertos términos. Así –esperamos– se llegará a una descripción más completa del objetivo y los resultados de este trabajo. Ling. 5 Emp.

El fenómeno, muy recurrente en los informes de Ciencias Humanas y Sociales, no aparece en los textos de Ciencias Biológicas. En la segunda parte de este artículo nos referiremos a él con mayor extensión.

- Cabe destacar, más por su originalidad que por su frecuencia en el corpus, la figura de un destinatario por interpelación directa. Esta figura aparece de manera aislada, e indistintamente según área específica del saber. El enunciado del estudiante se llena de matices dialógicos, con referencias directas a un destinatario/ cómplice, en un registro coloquial cercano a la oralidad.

Luego de lo planteado y considerando el real estado de la ciudad se nos plantean varias interrogantes y que quedarán dando vuelta en nuestra mente ... Por algo luchamos en la Guerra del Pacífico ¿no?... deberíamos preocuparnos ya que sigue siendo territorio chileno... esperemos. Ps. 2 Bibl.

Los invitamos a profundizar de los temas y observar críticamente el trabajo realizado para mejorar la atención y el rol de la Enfermería en los colegios de nuestro país. Enf. 1 Diag.

Estos fragmentos –donde alternan operadores pragmáticos y deícticos– se encuentran en la etapa final del recorrido textual de los informes, y los interpretamos como recursos de empatía en momentos en que el estudiante necesita negociar con el profesor la recepción aprobatoria del escrito.

2. MARCAS DE DIDACTICIDAD: UN RASGO ESPECÍFICO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

Un rasgo que emerge de manera bastante recurrente en los informes de Ciencias Humanas y Sociales es la alusión a los problemas de la construcción del saber, a los actores sociales involucrados, a la estructuración textual y a la selección y organización temática, asociando estos fenómenos a una experiencia cognitiva.

En especial, y muy vinculadas a la construcción de la figura del destinatario, se despliegan diversas estrategias orientadas a facilitar la comprensión del otro, el profesor real que ha solicitado el informe y lo debe evaluar. Ese fenómeno es cercano al concepto funcional de didacticidad, entendido por Sophie Moirand (1992) a partir de tres dimensiones definicionales relacionadas con la situación (disimetría entre aquellos que detienen un saber y los que no), procedimientos específicos de lenguaje (definiciones, ejemplificaciones, explicaciones, entre otros) y orientación textual (hacer saber o hacer hacer).

Diferentes recursos actualizan esa didacticidad en la materialidad de los textos. A continuación redesciben y ejemplifican los más frecuentes en los informes escritos por los estudiantes en la etapa inicial de su formación estudiada:

- a) *Profusión de verbos de percepción, especialmente visual, haciendo un llamado a la actividad figurativa del lector. Este rasgo está asociado a la construcción de la secuencia descriptiva, mayoritaria en el texto (cf. Oyanedel 2005)*

A continuación se verán algunos conceptos teóricos... ellos ayudarán a orientar la investigación. Ps. 1 Emp.

Tener una clara visión de la percepción de los beneficiarios es importante para analizar la recepción de la intervención... se podrá ver si de verdad se reforzaron las relaciones interpersonales. Ps. 4 Emp.

El llamado a la actividad perceptiva visual es tan frecuente, que incluso aparece allí cuando no se justifica:

Para observar de manera gráfica esta distinción, adjuntamos a continuación distintas versiones del mito "El Caleuche", también llamado Buque Fantasma. Ps. 1 Bibl.

b) Profusión de verbos de procesos mentales

Los verbos de procesos mentales, como comprender, conocer, colaboran en la construcción de un destinatario algo inexperto que coactúa con el enunciador actualizando esas operaciones:

El presente trabajo será expuesto a partir de una pequeña biografía que nos permitirá conocer de modo entretenido a esta mujer... Ps. 4 Bibl.

Para comprender más a cabalidad las implicancias del fenómeno de la Peste Negra en la Europa del siglo XIV, es necesario observar el contexto europeo en que se desarrolló esta enfermedad desde un punto de vista general y amplio. Hist. 1 Bibl.

Para entender el contexto en que se desarrolla el condotiero, debemos comprender el fraccionamiento de los estados italianos. Hist. 3 Bibl.

Nótese la marcación de la modalización deóntica. Esta necesidad didáctica se traduce a veces en un fragmento textual como resumen introductor, en el que el estudiante explicita los elementos que le parecen indispensables para la buena comprensión (por parte del profesor) de lo expuesto.

c) Mediación icónica

La actividad imaginativa se potencia por una mediación icónica que va en el mismo sentido de la proyección del destinatario en el texto y la ilusión consecuente del compartir la experiencia descrita

Los datos obtenidos se muestran en la siguiente tabla... Med. 1 Emp.

Este rasgo es compartido por los informes de las tres áreas del conocimiento.

d) Marcación del plan de trabajo

El enunciador anuncia el plan textual marcando su carácter progresivo y relacionando ello con cierto interés por dar los elementos necesarios para la correcta comprensión.

Comenzaremos respondiéndonos la pregunta sobre el origen espacial de la naturaleza. Desde allí, y gracias a su carácter amplio, daremos paso al tema de la religión en los mitos, para luego finalizar con el significado de los mitos, a nivel temporal, imbricado en el elemento del mestizaje y algunas notas a modo de conclusión. Ps. 1 Bibl.

Antes de iniciar el análisis de las oraciones y los verbos, creemos necesaria una breve aclaración de ciertos términos. Así –esperamos– se llegará a una comprensión más completa del objetivo y los resultados de este trabajo. Ling. 5 Emp.

Las marcas de la progresividad del texto son constantes en los informes bibliográficos y prácticamente inexistentes en Ciencias Biológicas (1 caso):

Este trabajo pretende aclarar el rol de la proteína Ras y su incidencia en el cáncer. Para esto mencionaremos el proceso de proliferación con sus mecanismos de estimulación y regulación, centrándonos en la función de esta proteína. También trataremos el tema del cáncer y sus implicancias en el ciclo, para finalizar con las proyecciones biomédicas del tema. Med 4 Bibl.

La progresividad se manifiesta también en el recordatorio de lo visto:

Como vimos, los personajes femeninos... Ps. 5 Bibl.

Finalmente, y a través de estas páginas, quisimos dar cuenta de la influencia crucial... Hist.1 Bibl.

Como ya lo explicamos anteriormente, ... Ling. 4 Emp.

Después de leer la cita anterior, queda claro que.... Ps. 5 Bibl.

o en indicaciones sobre el valor de un siguiente fragmento:

Tal vez, en el siguiente fragmento se pueda esclarecer más el asunto de este trabajo. Ling. 1 Emp.

e) ***Explicaciones***

En ciertas clases de informe, en especial en los empíricos de Psicología y de Lingüística, las alusiones al sentido de las partes textuales son numerosas, como manifestación de un querer mostrar al profesor que se sabe para qué sirven.

Para comprobar nuestra hipótesis, y de esta forma constatar la relación existente entre morfema de persona (1ª y 4ª) y actitud de compromiso ante lo expresado (lo mentado), hemos realizado los siguientes pasos: Ling. 4 Emp.

Durante el transcurso de este trabajo intentaremos corroborar si la hipótesis que aquí hemos expuesto es correcta o simplemente no corresponde a la realidad. Ps. 3 Emp.

f) ***Notaciones metalingüísticas***

... por decirlo de algún modo... Ling. 2 Emp.

Para hablar de Leonardo da Vinci, es evidente que debemos situarnos en la época en la cual vivió. Hist. 1 Bibl.

Ahora algunas palabras sobre... Hist. 4 Bibl.

Nuevamente, este recurso –muy frecuente en Ciencias Sociales y Humanas– aparece solo en un caso en Ciencias Biológicas:

Así se podría seguir nombrando una infinidad de usos biomédicos explicados anteriormente, que nos llevan a comprender la gran importancia del consumo de flavonoides en la dieta. Med. 5 Bibl.

g) ***Finalmente, empleo de recorridos descriptivos ostensivos y con modalidad de construcción***

“...Su modo de presencia es ostensivo: las fronteras internas están marcadas, hay uso de formas combinadas, marcadores léxicos de visibilidad, sobre todo de percepción, y fraseología recurrente. En cuanto a la modalidad del recorrido, esta es de construcción. El texto se concibe como producto de una actividad de construcción de un objeto problemático cuya aprehensión no es evidente. De allí las funcionalidades metatextual y explicativa, y las señales de ayuda para comprender mejor” (Oyanedel, 2005).

CONCLUSIÓN

El informe académico surge de un contrato didáctico claramente definido, por el que los participantes, en el mundo real, reconocen previamente a la verbalización los roles respectivos de creador-transmisor y de receptor de un tema/objeto. En nuestro caso específico, un estudiante X de 2º año universitario que se dirige a un profesor Y para dar cuenta de un saber complejo, con el fin de ser evaluado.

Sin embargo, las figuras textuales de estos principales actores que el discurso del estudiante construye no siempre son coherentes con esos roles empíricos. De hecho, son algo inestables y variadas, y sus manifestaciones tienden, ya en el segundo año de su formación, a distribuirse según área disciplinar y tipo de informe, aunque no siempre de modo consistente.

La variabilidad en la construcción de los dos actores principales se inserta en un continuum que va desde lo “objetivo” –efecto de impersonalidad conferido por una figura no marcada ni de enunciador ni de destinatario– a un extremo opuesto con marcación clara e incluso a veces muy consistente de uno o de los dos actores, en un texto diseminado de marcas de interpersonalidad. Recientes estudios sobre el mismo corpus (Quiroz, 2006; Andrade, Silva y Vidal, 2006) dan cuenta, desde una mirada sistémica a la agentividad el primero y desde la teoría de la valoración el segundo, de este fenómeno de deslizamiento.

Propio del extremo más marcado y personal es un fenómeno que emerge regularmente en los textos de Ciencias Humanas y Sociales: la manera peculiar de construir al destinatario. El discurso del informe recurrente de esta área del conocimiento se desarrolla paradójicamente: escrito por un alumno que sabe menos, para dar cuenta a un profesor real, que sabe más, de un saber complejo, construye un sujeto enunciador que textualiza como si poseyera solvencia en el saber, y que ayuda al otro a comprender. El texto oscila así entre la transmisión efectiva de conocimientos y la producción de efectos de didacticidad destinados a persuadir, a dar cierta garantía de fiabilidad y seriedad al discurso en cuestión.

REFERENCIAS

- ANDRADE, P., SILVA C. y VIDAL, M. 2006. “La valoración en los informes académicos”, Seminario para optar al grado de Licenciado en Letras, PUC.
- BERTHOUD, A. y L. MONCADA. “Gestion du topic et marquages énonciatifs dans des textes visant la construction de connaissances”, Les carnets du Cediscor, 2, 1995.

- CHARAUDEAU 2004. "La problemática de los géneros. De la situación a la construcción textual", *Signos*, 37(56).
- MOIRAND, S. (1992). "La présence de l'autre comme manifestation discursive d'une intention de didacticité", *Cahiers de l'Institut de Linguistique et des Sciences de Langage 2*, Université de Lausanne.
- OYANEDEL, M. 2005. "Lo descriptivo en informes de estudiantes universitarios", *Onomázein*, PUC.
- PORRO, J. 2002. Informe sobre el informe. Viedma: Ediciones Universidad del Comahue.
- QUIROZ, B. 2006. La representación discursiva de actores sociales en los informes escritos de estudiantes universitarios. Tesis para optar al grado de magíster en letras con mención en lingüística, PUC, 2006.
- REUTER, I. 2000. *La description. Des théories à l'enseignement-apprentissage*. Paris: ESF.